

**ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA
ENTRE
Y
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN RALEIGH, CAROLINA DEL NORTE
Y
LA DIVISIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES
DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE CAROLINA DEL NORTE**

El Consulado General de México en Raleigh, Carolina del Norte (el Consulado), y la División de Seguridad y Salud Ocupacionales ("OSH") del Departamento del Trabajo de Carolina del Norte, en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

RECONOCIENDO el compromiso conjunto de proteger los derechos de los trabajadores mexicanos, reconocidos en la Carta de Arreglo entre la Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos, firmada en Washington, D.C., el 1° de junio de 2010; y

RECONOCIENDO que el Programa de Alianza de la OSH prevé el establecimiento de relaciones de cooperación para fines tales como la capacitación y educación, difusión y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

Objetivo General

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en Carolina del Norte información, orientación y acceso a recursos de capacitación y educación para promover los derechos y responsabilidades de los trabajadores sobre la protección de su seguridad y salud ocupacionales, y para ayudarles a entender los derechos y responsabilidades de los trabajadores y los derechos y responsabilidades de los empleadores al amparo de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacionales de Carolina del Norte.

Capacitación y Educación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Carolina del Norte sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores en cuestión.



Cmi

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Carolina del Norte a fin de promover el entendimiento de los derechos y responsabilidades de los trabajadores y de los empleadores, incluyendo el uso del procedimiento de quejas de OSH, y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores.

Difusión y Comunicación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Elaborar información sobre reconocimiento y prevención de riesgos en el lugar de trabajo, y formular mecanismos para comunicar dicha información (por ejemplo, por medios impresos y electrónicos, herramientas de asistencia electrónica y enlaces al sitio Web de la OSH desde el sitio Web del Consulado) a los nacionales mexicanos que trabajan en Carolina del Norte y a sus empleadores.
- Dar discursos, realizar exposiciones o presentarse en las conferencias, reuniones locales u otros eventos de los Participantes.
- Participar en las actividades y los eventos del "Consulado Móvil".

Promoción de un Diálogo Nacional

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

- Dar a conocer y demostrar el compromiso con la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y los derechos y responsabilidades de los trabajadores siempre que los funcionarios principales de los Participantes se dirijan al público.
- Convocar o participar en foros, debates en mesas redondas o reuniones de interesados principales sobre cuestiones que afectan a los nacionales mexicanos que trabajan en Carolina del Norte para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y el entendimiento de los derechos y las responsabilidades de los trabajadores y de los empleadores.

Un grupo de implementación, integrado por representantes de cada Participante, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse periódicamente con fines de seguimiento e intercambio de

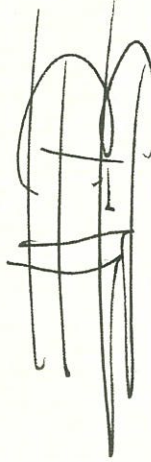


información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza.

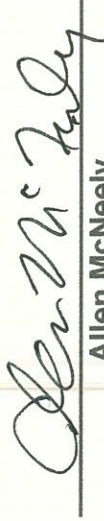
Se tiene la intención de que el presente Arreglo cese a los dos (2) años de la fecha de suscripción. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito al respecto con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá modificarse por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo de los Participantes.

Firmado en Raleigh, Carolina del Norte, en duplicado, el día 27 de agosto de 2013, en los idiomas español e inglés.

POR EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN RALEIGH, CAROLINA DEL NORTE **POR LA LA DIVISIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE CAROLINA DEL NORTE**



Francisco Javier Díaz de León,
Cónsul General



Allen McNeely,
Sub Comisionado

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE
BETWEEN
THE GENERAL CONSULATE OF MEXICO IN RALEIGH, NORTH CAROLINA
AND
THE NORTH CAROLINA DEPARTMENT OF LABOR'S OCCUPATIONAL SAFETY
AND HEALTH DIVISION**

The General Consulate of Mexico in Raleigh, North Carolina (the Consulate) and the North Carolina Department of Labor's Occupational Safety and Health Division (OSH), hereinafter referred to collectively as "the Participants";

RECOGNIZING the joint commitment to protect workers' rights for Mexican workers acknowledged in the Letter of Arrangement between the Occupational Safety and Health Administration of the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States, signed at Washington, D.C., on June 1st 2010; and

RECOGNIZING that OSH's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace safety and health;

Intend to form an Alliance to achieve the following:

Overall Objective

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in North Carolina information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights and responsibilities in protecting their occupational safety and health and to help them understand the rights and responsibilities of workers and the rights and responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act of North Carolina.

Training and Education

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goals:

- To develop training and education programs for Mexican workers and employers in North Carolina regarding workplace safety and health, and to communicate such information to constituent employers and workers.



CSA

- To develop training and education programs for Mexican workers and employers in North Carolina to promote understanding of rights and responsibilities of workers and employers, including the use of the OSH complaint process, and to communicate such information to employers and workers.

Outreach and Communication

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To develop information on the recognition and prevention of workplace hazards, and to develop ways of communicating such information (e.g., print and electronic media, electronic assistance tools, and links to OSH's Web site from the Consulate's Web site) to Mexican nationals working in North Carolina and their employers.
- To speak, exhibit, or appear at the Participants' conferences, local meetings, or other events.
- To participate in "Mobile Consulate" activities and events.

Promotion of a National Dialogue

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting the national dialogue on workplace safety and health:

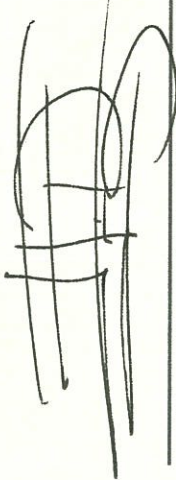
- To raise awareness of and demonstrate commitment to workplace safety and health and workers' rights and responsibilities whenever leaders from the Participants address groups.
- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals working in North Carolina to help forge innovative solutions on issues concerning workplace safety and health and understanding of rights and responsibilities of workers and employers.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet periodically to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.

This Arrangement is intended to cease two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue the Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time with the concurrence of the Participants.

Signed at Raleigh, North Carolina, in duplicate, on this 27th day of August, 2013, in the Spanish and English languages.

**FOR THE GENERAL CONSULATE OF
MEXICO IN RALEIGH, NORTH
CAROLINA**



Francisco Javier Díaz de León,
General Consul

**FOR THE NORTH CAROLINA
DEPARTMENT OF LABOR'S
OCCUPATIONAL SAFETY AND
HEALTH DIVISION**



Allen Mcneely,
Deputy Commissioner